



# DEUXIÈME JOURNÉE D'ÉTUDES ANGLO-NORMANDES

« **Stratégies et réalités linguistiques** »



Vendredi 21 mai 2010

---

au Palais  
de l'Institut de France

---

23, quai de  
Conti Paris 6<sup>e</sup>

---

en grande salle des  
séances



Trinity College Cambridge, MS R.16.2, f.7v : Adoration de Dieu et de l'Agneau, Explication des figures vêtues de blanc

Prises dans le feu croisé des conflits mais aussi des échanges fructueux et complexes entre la France et les Îles Britanniques au Moyen Âge, les cultures insulaires d'expression française sont un héritage commun aux nations de part et d'autre de la Manche. Du côté de la France, le philologue Paul MEYER, co-fondateur de la revue *Romania* et membre de l'Académie (1840-1917), l'avait bien montré : ses missions assidues dans les bibliothèques anglaises lui avaient fourni la matière de découvertes dont nous sommes toujours redevables.

Plus que jamais, ces cultures représentent aujourd'hui un objet d'étude en partage entre les chercheurs francophones et anglo-saxons. Entre la première journée organisée sous l'égide de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en 2008 (qui a donné lieu à une publication à l'automne 2009) et cette deuxième rencontre, il faut signaler une autre parution importante, fruit de plusieurs conférences internationales : *Language*

*and Culture in Medieval Britain : The French of England c.1100 – c. 1500*, recueil d'articles édité par Jocelyn Wogan-Browne et al. au Royaume-Uni (York Medieval Press, 2009). Sur le plan lexical, l'*Anglo-Norman Dictionary* poursuit depuis Aberystwyth sa refonte dynamique et ouverte aux collaborations.

Les spécialistes réunis à l'occasion de cette deuxième journée d'études, historiens et philologues francisants et anglicistes, s'intéressent à plusieurs versants complémentaires des cultures anglo-françaises médiévales : langues innovantes et en contact, manuscrits et formes de transmission des textes, histoire politique et histoire de l'art. En permettant cette rencontre, l'AIBL confirme sa contribution de premier plan à la riche actualité d'un domaine qui connaît une nouvelle expansion ■

**Matinée ► Session sous la présidence de M. Michel ZINK, vice-Président de l'AIBL**

9h30 Allocution d'accueil de M. Jean LECLANT, Secrétaire perpétuel de l'AIBL

9h45 Communication de M. Jean-Philippe Genet, Professeur à l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne : « Le vocabulaire du pouvoir et le passage du féodal au politique »

10h15 Communication de M. Jean-Pascal Pouzet, Maître de conférences à l'Université de Limoges et chercheur au CESCUM, Poitiers : « Réflexions sur la transmission de pièces en anglo-français insulaire – codicologie et poésie (XIII<sup>e</sup> – XV<sup>e</sup> s.) »

10h45 Pause



## ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

### ► Session sous la présidence de M. Bernard GUENÉE, Membre de l'AIBL

- 11h Communication de M. Gérard Gros,  
Professeur à l'Université de Picardie-Jules Verne, Amiens :  
« L'octosyllabe et le genre narratif : à la recherche d'une forme, et d'un genre »
- 11h30 Communication de M. Serge Lusignan, Professeur à l'Université de Montréal :  
« Chacun son français : la communication entre l'Angleterre et les régions picardes et flamandes (XIIIe-XIVe siècles) »
- 12h Communication de M<sup>me</sup> Frédérique Lachaud,  
Maître de conférences à l'Université de Paris IV-Sorbonne :  
« La lecture du Policraticus en France et en Angleterre au XIIIe siècle »
- 12h30-13h Discussion



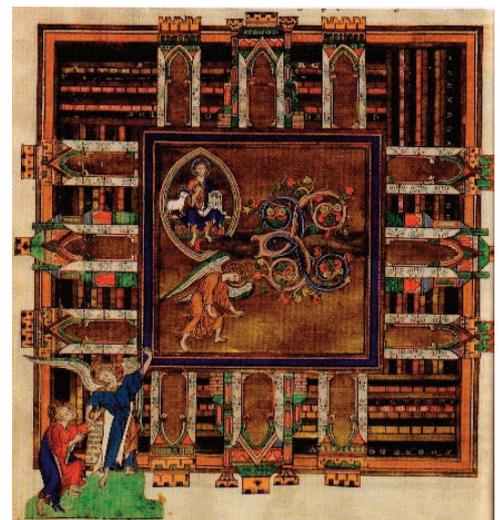
### Après-midi ► Séance publique de l'Académie, sous la présidence de M. Pierre-Sylvain FILLIOZAT, Président de l'AIBL

- 15h30 Ouverture de la séance
- 15h45 Communication de M. Jean-Claude Martin, Professeur émérite à la City University de New-York, sous le patronage de M. André CRÉPIN, membre de l'AIBL :  
« Charles Haskins, historien américain de la Normandie médiévale »
- 16h15 Communication de M. Tony Hunt, Fellow de St Peter's College (Oxford), membre de la the British Academy, sous le patronage de M. Robert MARTIN, membre de l'AIBL :  
« L'anglo-normand novateur : de nouveaux mots pour de nouvelles choses »
- 16h45 Communication de Mme Laura Kendrick, Professeur à l'Université de Versailles-Saint-Quentin en Yvelines, sous le patronage de M. Philippe CONTAMINE, membre de l'AIBL  
« La « raison des peintures », vision et reconnaissance dans le psautier de St Albans et *La Chanson de Saint Alexis* »
- 17h15 Discussion
- 17h Hommages d'ouvrages

**Une Troisième Journée est prévue  
en mai ou juin 2012**

**Adresser les propositions de communication à  
l'organisateur, André Crépin, Membre de l'AIBL)**

*Trinity College Cambridge, MS R.16.2, f.25v  
La Nouvelle JĀ@rusalem, la mesure de la cité, et le Fleuve de Vie*



## RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

### ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Institut de France  
23 quai de Conti  
Paris 6e

[www.aibl.fr](http://www.aibl.fr)

Tél. 01 44 41 43 10  
[Secrétariat]  
Fax 01 44 41 43 11



MÉTRO	Pont-Neuf, Louvre-Rivoli, Odéon ou St-Germain des-Prés
BUS	lignes 21, 24, 25, 58, 69, 70 ou 72
RER	lignes C ou B : Saint-Michel-Notre-Dame
PARKING LE PLUS PROCHE	27, rue Mazarine, 75006 Paris

Pour accéder au palais de l'Institut,  
prière de présenter ce programme à l'accueil

Entrée dans la limite des places disponibles

Retrouvez l'histoire de l'AIBL, la liste de ses publications sur son site  
[www.aibl.fr](http://www.aibl.fr)

Pour toute correspondance : [secretairegeneral@ai-bl.fr](mailto:secretairegeneral@ai-bl.fr)

#### La lettre mensuelle de l'AIBL :

Le programme des séances, la vie de l'Académie, l'annonce de ses prochaines manifestations  
Envoi par mél sur demande > [communication@ai-bl.fr](mailto:communication@ai-bl.fr)